

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.*

## **Lescha davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun (LORA)**

dals 21 da mars 1997 (versiun dal 1. da schaner 2016)

---

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*

sa basond sin l'artitgel 173 alinea 2 da la Constituziun federala<sup>1,2</sup>  
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 16 d'october 1996<sup>3</sup>,  
*concluda:*

### **1. titel           Principis**

#### **Art. 1            Regenza**

<sup>1</sup> Il Cussegl federal è l'autorità directiva ed executiva suprema da la Confederaziun.

<sup>2</sup> El sa cumpona da set commembers.

<sup>3</sup> El vegn sustegni dal chancelier federal.

#### **Art. 2            Administraziun federala**

<sup>1</sup> L'administraziun federala è suttamesa al Cussegl federal. Ella cumpiglia ils departaments e la Chanzlia federala.

<sup>2</sup> Ils singuls departaments èn organisads en uffizis che pon vegnir unids a gruppas. Quellas han mintgamai in secretariat general.

<sup>3</sup> Tar l'administraziun federala tutgan plinavant unitads administrativas decentralisadas a norma da lur decrets d'organisaziun.

<sup>4</sup> La legislaziun federala po surdar incumbensas administrativas ad organisaziuns ed a persunas dal dretg public u privat che n'appartegnan betg a l'administraziun federala.

AS 1997 2022

<sup>1</sup> SR 101

<sup>2</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'october 2010 (Protecziun da datas en il rom da l'utilisaziun da l'infrastructura electronica), en vigur dapi il 1. d'avrigl 2012 (AS 2012 941; BBl 2009 8513).

<sup>3</sup> BBl 1996 V 1

**Art. 3** Principis da l'activitad da la regenza e da l'administraziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal e l'administraziun federala ageschan sin basa da la Constituziun e da la lescha.

<sup>2</sup> Els s'engaschan per il bainstar general, defendan ils dretgs dals burgais sco er las competenzas dals chantuns e promovon la collavuraziun tranter la Confederaziun ed ils chantuns.

<sup>3</sup> Els ageschan tenor ils principis da l'opportunitad e da la rentabilitad.

**Art. 4** Responsabladad politica

Il Cussegl federal ademplescha las funcziuns guvernamentalas sco collegi.

**Art. 5** Controlla da las incumbensas federalas

Il Cussegl federal controlla regularmain, sche las incumbensas da la Confederaziun e lur adempliment sco er l'organisaziun da l'administraziun federala è necessari e correspundan a las finamiras che resultan da la Constituziun e da la lescha. El sviluppa soluziuns per l'agir statal ch'èn orientadas al futur.

**2. titel** Regenza**1. chapitel** Il Cussegl federal**1. part** Funcziuns**Art. 6** Incumbensas guvernamentalas

<sup>1</sup> Il Cussegl federal fixescha las finamiras ed ils instruments da sia politica guvernamentala.

<sup>2</sup> El dat la prioritad a l'adempliment da las incumbensas guvernamentalas.

<sup>3</sup> El prenda tut las mesiras per garantir da tut temp l'activitad guvernamentala.

<sup>4</sup> El s'engascha per l'unitad statala e per la coesiun naziunala, mantegnend la diversitad federalistica. El furnescha sia contribuziun, per ch'ils auters organs stats possian ademplir en moda convegnenta ed a temp lur incumbensas che resultan da la Constituziun e da la lescha.

**Art. 7** Legislaziun

Cun resalva dal dretg d'iniziativa parlamentara maina il Cussegl federal la fasa preliminar da la procedura legislativa. El sutmetta a l'Assamblea federala sbos da midadas da la Constituziun, da leschas federalas e da concluds federals e decretescha las ordinaziuns, uschenavant ch'el è autorisà da far quai sin basa da la Constituziun u da la lescha.

**Art. 7a<sup>4</sup>** Conclusiun autonoma da contracts internaziunals  
tras il Cussegl federal

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po concluder en moda autonoma contracts internaziunals, usche navant ch'el è autorisà da far quai sin basa d'ina lescha federala u d'in contract internaziunal approvà da l'Assamblea federala.

<sup>2</sup> El po er concluder en moda autonoma contracts internaziunals d'ina relevanza limitada.<sup>5</sup>

<sup>3</sup> Sco contracts internaziunals d'ina relevanza limitada valan en spezial contracts che:

- a. na constitueschan naginas novas obligaziuns per la Svizra u n'han betg per consequenza ina renunzia a dretgs existents;
- b. servan ad exequir contracts ch'èn vegnids approvads da l'Assamblea federala e reglan mo pli detagliadamain ils dretgs, las obligaziuns u ils princips organisatorics ch'èn gia cuntegnids en il contract da basa;
- c. sa drizzan a las autoritads e reglan dumondas tecnicas administrativas.<sup>6</sup>

<sup>4</sup> Betg sco contracts internaziunals d'ina relevanza limitada na valan en spezial contracts che:

- a. adempleschan ina da las premissas per applitgar il referendum facultativ da contracts internaziunals tenor l'artitgel 141 alinea 1 litera d da la Constituziun federala;
- b. cuntengnan disposiziuns davart chaussas, nua che la regulaziun appartegna unicamain al champ da cumpetenzza dals chantuns;
- c. chaschunan expensas unicas da passa 5 milliuns francs u expensas periodicas da passa 2 milliuns francs per onn.<sup>7</sup>

<sup>4</sup> Integrà tras la cifra II 3 da l'aggiunta tar la Lescha dal parlament dals 13 da december 2002, en vigur dapi il 1. da december 2003 (AS **2003** 3543; BBI **2001** 3467.5428).

<sup>5</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 26 da settember 2014 davart la cumpetenzza da concluder contracts internaziunals d'ina relevanza limitada e davart l'applicaziun provisorica da contracts internaziunals, en vigur dapi il 1. da matg 2015 (AS **2015** 969; BBI **2012** 7465).

<sup>6</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 26 da settember 2014 davart la cumpetenzza da concluder contracts internaziunals d'ina relevanza limitada e davart l'applicaziun provisorica da contracts internaziunals, en vigur dapi il 1. da matg 2015 (AS **2015** 969; BBI **2012** 7465).

<sup>7</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 26 da settember 2014 davart la cumpetenzza da concluder contracts internaziunals d'ina relevanza limitada e davart l'applicaziun provisorica da contracts internaziunals, en vigur dapi il 1. da matg 2015 (AS **2015** 969; BBI **2012** 7465).

**Art. 7b<sup>8</sup>** Applicaziun provisorica da contracts internaziunals  
tras il Cussegl federal

<sup>1</sup> Sche l'Assamblea federala è competenta per approvar in contract internaziunal, po il Cussegl federal concluder u fixar l'applicaziun provisorica, sche la defensiun d'interess relevants da la Svizra ed in'urgenza speziala pretendan quai.

<sup>1bis</sup> El desista da l'applicaziun provisorica, sche las cumissiuns cumpetentas da tuttas duas chombras èn cunter il contract.<sup>9</sup>

<sup>2</sup> L'applicaziun provisorica finescha, sch'il Cussegl federal na suttametta betg a l'Assamblea federala – entaifer 6 mais sunter il cumenzament da l'applicaziun provisorica – il sboz dal conclus federal davart l'approvaziun dal contract respectiv.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal communitgescha als partenaris da contract la fin da l'applicaziun provisorica.

**Art. 7c<sup>10</sup>** Ordinaziuns davart la defensiun dals interess dal pajais

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po decretar in'ordinaziun directamain sin basa da l'artitgel 184 alinea 3 da la Constituziun federala, sche la defensiun dals interess dal pajais preten-  
da quai.

<sup>2</sup> El limitescha adequatamain la durada da la valaivladad da l'ordinaziun; quella dastga importar maximalmain 4 onns.

<sup>3</sup> El po prolungar ina giada la durada da la valaivladad. En quest cas scada l'ordina-  
ziun 6 mais sunter che sia prolungaziun è entrada en vigur, sch'il Cussegl federal  
na suttametta betg a l'Assamblea federala fin lura in sboz d'ina basa legala per il  
cuntegn da l'ordinaziun.

<sup>4</sup> Ultra da quai scada l'ordinaziun:

- a. sche l'Assamblea federala refusa il sboz tenor l'aleina 3; u
- b. il pli tard cur che la basa legala tenor l'aleina 3 entra en vigur.

**Art. 7d<sup>11</sup>** Ordinaziuns davart il mantegniment da la segirezza interna u externa

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po decretar in'ordinaziun directamain sin basa da l'artitgel 185  
aleina 3 da la Constituziun federala per far frunt a grevs disturbis existents u smana-  
tschants da l'urden public u da la segirezza interna u externa.

<sup>8</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 8 d'october 2004 davart l'applicaziun provisorica da  
contracts internaziunals, en vigur dapi il 1. d'avrigl 2005 (AS **2005** 1245; BBI **2004** 761  
1017).

<sup>9</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 26 da settember 2014 davart la cumpetenza da  
concluder contracts internaziunals d'ina relevanza limitada e davart l'applicaziun  
provisorica da contracts internaziunals, en vigur dapi il 1. da matg 2015 (AS **2015** 969;  
BBI **2012** 7465).

<sup>10</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da december 2010 davart il mantegniment da la  
democrazia, dal stadi da dretg e da l'abilitad d'agir en situaziuns extraordinarias, en vigur  
dapi il 1. da matg 2011 (AS **2011** 1381; BBI **2010** 1563 2803).

<sup>11</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da december 2010 davart il mantegniment da la  
democrazia, dal stadi da dretg e da l'abilitad d'agir en situaziuns extraordinarias, en vigur  
dapi il 1. da matg 2011 (AS **2011** 1381; BBI **2010** 1563 2803).

<sup>2</sup> L'ordinaziun scada:

- a. 6 mais suenter ch'ella è entrada en vigur, sch'il Cussegl federal na suttemetta betg a l'Assamblea federala fin lura in sboz:
  1. d'ina basa legala per il cuntegn da l'ordinaziun, u
  2. d'ina ordinaziun da l'Assamblea federala tenor l'artitgel 173 alinea 1 litera c da la Constituziun federala che remplazza l'ordinaziun dal Cussegl federal;
- b. suenter che l'Assamblea federala ha refusà il sboz tenor l'aleina 3; u
- c. cur che la basa legala u l'ordinaziun da l'Assamblea federala che remplazza l'ordinaziun dal Cussegl federal entra en vigur.

<sup>3</sup> In'ordinaziun da l'Assamblea federala tenor l'aleina 2 litera a cifra 2 scada il pli tard 3 onns suenter ch'ella è entrada en vigur.

**Art. 7e<sup>12</sup>** Disposiziuns davart la defensiun dals interess dal pajais u davart il mantegniment da la segirezza interna ed externa

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po decretar ina disposiziun directamain sin basa da l'artitgel 184 alinea 3 u da l'artitgel 185 alinea 3 da la Constituziun federala:

- a. sche la defensiun dals interess dal pajais pretenda quai; u
- b. per far frunt a grevs disturbis existents u smanatschants da l'urden public u da la segirezza interna u externa.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal infurmescha l'organ cumpetent da l'Assamblea federala il pli tard 24 uras suenter ch'el ha decretà sia disposiziun.

**Art. 8** Organisaziun e direcziun da l'administraziun federala<sup>13</sup>

<sup>1</sup> Il Cussegl federal fixescha l'organisaziun adequata da l'administraziun federala ed adatta quella a las circumstanzas. Per far quai po el divergiar da las disposiziuns organisatoricas d'autras leschas federalas; exceptads èn cas, nua che l'Assamblea federala limitescha explicitamain la cumpetenzia organisatorica dal Cussegl federal.<sup>14</sup>

<sup>2</sup> El promova la capacitad da prestaziun e d'innovaziun da l'administraziun federala.

<sup>3</sup> El surveglia permanentamain e systematicamain l'administraziun federala.

<sup>4</sup> Tenor las disposiziuns spezialas controllescha el las unitads administrativas decentralisadas ed ils purtaders d'incumbensas administrativas da la Confederaziun che n'appartegnan betg a l'administraziun federala.

<sup>12</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 17 da december 2010 davart il mantegniment da la democrazia, dal stadi da dretg e da l'abilitad d'agir en situaziuns extraordinarias, en vigur dapi il 1. da matg 2011 (AS 2011 1381; BBl 2010 1563 2803).

<sup>13</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2002 davart l'adattaziun da disposiziuns d'organisaziun dal dretg federal, en vigur dapi il 1. da favrer 2003 (AS 2003 187; BBl 2001 3845).

<sup>14</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da mars 2002 davart l'adattaziun da disposiziuns d'organisaziun dal dretg federal, en vigur dapi il 1. da favrer 2003 (AS 2003 187; BBl 2001 3845).

<sup>5</sup> Uschenavant che quai è cunvegnet, fixescha el las finamiras strategicas per las suandantas unitads autonomas:

- a. las personas dal dretg public u privat:
  1. che n'appartegnan betg a l'administraziun federala,
  2. ch'èn vegnidas creadas tras la legislaziun federala u da las qualas la Confederaziun tegna la maioritad dal chapital e da las vuschs, e
  3. che han survegni incumbensas administrativas;
- b. il sector da las SPF.<sup>15</sup>

#### **Art. 9** Execuziun e giurisdicziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal procura l'execuziun dals decrets e dals ulteriurs conclus da l'Assamblea federala.

<sup>2</sup> El exequescha la giurisdicziun administrativa, uschenavant ch'el ha survegni questa cumpetenza da la legislaziun.

#### **Art. 10** Infurmaziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal garantescha per l'infurmaziun da l'Assamblea federala, dals chantuns e da la publicitad.

<sup>2</sup> El infurmescha en moda unitara, a temp e cuntinuadamain davart sias valitaziuns da la situaziun, davart sias planisaziuns, davart sias decisziuns e davart sias mesiras.

<sup>3</sup> Resalvadas restan las disposiziuns spezialas davart la protecciun d'interess publicus u privats predominants.

#### **Art. 10a**<sup>16</sup> Pledader dal Cussegl federal

<sup>1</sup> Il Cussegl federal designescha in commember directiv da la Chanzlia federala sco pledader dal Cussegl federal.

<sup>2</sup> Il pledader dal Cussegl federal:

- a. infurmescha la publicitad per incumbensa dal Cussegl federal;
- b. cusseglia il Cussegl federal e ses commembers en dumondas da l'infurmaziun e da la comunicaziun;
- c. coordinescha l'activitad d'infurmaziun dal Cussegl federal, dals departaments e da la Chanzlia federala.

<sup>15</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 17 da december 2010 davart la participaziun da l'Assamblea federala tar la direzziun da las unitads daventadas autonomas, en vigur dapi il 1. da schaner 2012 (AS 2011 5859; BBl 2010 3377 3413).

<sup>16</sup> Integrà tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 2000 (AS 2000 2095; BBl 1997 III 1568, 1999 2538). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (AS 2013 4549; BBl 2002 2095, 2010 7811).

**Art. 11**            Comunicaziun cun la publicitad

Il Cussegl federal tgira las relaziuns cun la publicitad e s'infurmescha davart las opiniuns e las aspectativas exprimidas en la discussiun publica.

**2. part**            **Procedura ed organisaziun****Art. 12**            Princip collegial

<sup>1</sup> Il Cussegl federal prenda sias decisiuns sco collegi.

<sup>2</sup> Ils commembers dal Cussegl federal represchantan las decisiuns dal collegi.

**Art. 12a**<sup>17</sup>        Obligaziun d'infurmaziun

<sup>1</sup> Ils commembers dal Cussegl federal ed il chancelier federal infurmeschan il Cussegl federal regularmain davart lur affars ed en spezial davart las ristgas e davart las sfidas pussaivlas ch'èn colliadas cun quai.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po pretender tshertas infurmaziuns da ses commembers sco er dal chancelier federal.

**Art. 13**            Tractativas

<sup>1</sup> Il Cussegl federal prenda decisiuns da gronda impurtanza u da relevanza politica suenter las avair tractadas cuminaivlamain ed a medem temp.

<sup>2</sup> El po liquidar ils ulteriurs affars en ina procedura simplifitgada.

<sup>3</sup> Il cuntegn essenzial da las tractativas e las decisiuns dal Cussegl federal vegnan adina fixads en scrit. Il protocol dal Cussegl federal garantescha la chapavladad da las decisiuns; el serva al Cussegl federal sco instrument directiv.<sup>18</sup>

**Art. 14**            Prescripziuns

Sche necessari fixescha il Cussegl federal las finamiras tematicas ed il rom ch'i dovra per preparar ils affars da gronda impurtanza u da relevanza politica.

**Art. 15**            Procedura da cunrapport

<sup>1</sup> Ils affars, davart ils quals il Cussegl federal ha da decider, vegnan suttamess als commembers dal Cussegl federal per il cunrapport.

<sup>2</sup> La procedura da cunrapport vegn reglada da la Chanzlia federala.

<sup>17</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (AS 2013 4549; BBI 2002 2095, 2010 7811).

<sup>18</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (AS 2013 4549; BBI 2002 2095, 2010 7811).

**Art. 16** Convocaziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal sa raduna uschè savens sco quai ch'ils affars pretendan.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal vegn convocà tras il chancelier federal per incumbensa dal president da la Confederaziun.

<sup>3</sup> Mintga commember dal Cussegl federal po pretender da tut temp da far ina tractativa.

<sup>4</sup> En cas urgents po il president da la Confederaziun divergiar da la procedura ordinaria da convocaziun e da tractativa.

**Art. 17** Reuniuns e sedutas spezialas

Per dumondas da fitg gronda impurtanza fa il Cussegl federal reuniuns e sedutas spezialas.

**Art. 18** Presidi e participaziun

<sup>1</sup> Il president da la Confederaziun maina las tractativas dal Cussegl federal.

<sup>2</sup> Ultra dals commembers dal Cussegl federal sa participescha il chancelier federal cun vusch consultativa a las tractativas dal Cussegl federal. El ha il dretg da far propostas per l'ademplement da las incumbensas da la Chanzlia federala.<sup>19</sup>

<sup>3</sup> Ils vicechanceliers fan part da las tractativas, nun ch'il Cussegl federal disponia autramain.

<sup>4</sup> Sch'i para inditgà al Cussegl federal per esser infurmà e per furmar sia opiniun, envida el a sias tractativas persunas da cader sco er experts da l'administraziun federala u d'ordaifer.

**Art. 19** Abilitad da decider

<sup>1</sup> Las tractativas dal Cussegl federal èn valaivlas, sche almain quatter commembers dal Cussegl federal èn preschents.

<sup>2</sup> El decida cun la maioritad da las vuschs. L'abstenziun da la vusch è admissibla; in conclus è valaivel, sch'el survegn almain las vuschs da trais commembers.

<sup>3</sup> Er il president votescha. En cas da paritad da las vuschs quinta sia vusch duas giadas, nun ch'i sa tractia d'elecziuns.

**Art. 20** Obligaziun da prender recusaziun

<sup>1</sup> Ils commembers dal Cussegl federal e las persunas numnadas en l'artitgel 18 prendan recusaziun, sch'els han in interess persunal direct vi d'in affar.

<sup>19</sup> Versiun da la segunda frasa tenor la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (AS 2013 4549; BBl 2002 2095, 2010 7811).



<sup>2</sup> Per prender disposiziuns u per decider davart recurs valan las disposiziuns da recusaziun da la Lescha federala dals 20 da december 1968<sup>20</sup> davart la procedura administrativa.

**Art. 21** Exclusiun da la publicitad

Las tractativas dal Cussegl federal e la procedura da cunrapport tenor l'artitgel 15 n'èn betg publicas. L'informaziun sa drizza tenor l'artitgel 10.

**Art. 22**<sup>21</sup> Substituziun

<sup>1</sup> Per mintgin da ses commembers designescha il Cussegl federal in substitut ord ses mez.

<sup>2</sup> Mintga commember dal Cussegl federal procura – en cas d'eveniments nunprevi-sibels – che ses substitut vegnia informà svelt ed en moda cumplexsiva davart ils affars impurtants e davart las dumondas che ston vegnir decididas.

<sup>3</sup> Mintga commember dal Cussegl federal sco er ses substitut procuran per ina surda-da en moda ordinada dals affars.

**Art. 23**<sup>22</sup> Delegaziuns dal Cussegl federal

<sup>1</sup> Per tscherts affars po il Cussegl federal nominar delegaziuns ord ses mez. Quellas sa cumponan per regla da trais commembers.

<sup>2</sup> Las delegaziuns preparan las tractativas e las decisiuns dal Cussegl federal u fan – en num dal collegi – tractativas cun autras autoritads svizras ed exteriuras u cun personas privatas. Ellas n'han naginas cumpetenzas da decisiun.

<sup>3</sup> Ellas infurmeschan regularmain il Cussegl federal davart lur tractativas.

<sup>4</sup> La Chanzlia federala maina il secretariat che protocollescha en spezial las tractativas en las delegaziuns e che fa la documentaziun.

**Art. 24** Ordinaziun davart l'organisaziun

Il Cussegl federal regla en in'ordinaziun, co ch'el ademplescha sias funcziuns en il cas singul.

## **2. chapitel Il president da la Confederaziun**

**Art. 25** Funcziuns en il collegi guvernamental

<sup>1</sup> Il president da la Confederaziun maina il Cussegl federal.

<sup>20</sup> SR 172.021

<sup>21</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (AS 2013 4549; BBI 2002 2095, 2010 7811).

<sup>22</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (AS 2013 4549; BBI 2002 2095, 2010 7811).

<sup>2</sup> Il president da la Confederaziun:

- a. procura ch'ìl Cussegl federal cumenzia e termineschia sias incumbensas a temp, en moda adequata e coordinada;
- a<sup>bis</sup>.<sup>23</sup> coordinescha ils affars d'impurtanza essenziala, als quals plirs departaments èn participads u che han ina impurtanza pli gronda per la Svizra;
- b.<sup>24</sup> prepara las tractativas dal Cussegl federal, tractandescha ils affars che ston vegnir deliberads ed intermediatescha en cas da dumondas disputaivlas;
- b<sup>bis</sup>.<sup>25</sup> po incumbensar in commember dal Cussegl federal da suttametter al Cussegl federal in tshert affar fin ad in termin fixà;
- c. controllescha che la surveglianza dal Cussegl federal sur l'administraziun federala vegnia organisada ed exequida adequatamain;
- d. po ordinar da tut temp scleriments davart tsherts affars e propona eventualmain al Cussegl federal mesiras adattadas.

#### **Art. 26** Decisiuns presidialas

<sup>1</sup> En cas urgents ordinescha il president da la Confederaziun mesiras preventivas.

<sup>2</sup> Sch'i n'è betg pussaivel da far ina tractativa ordinaria u extraordinaria, decida il president da la Confederaziun empè dal Cussegl federal.

<sup>3</sup> Questas decisiuns ston vegnir suttamessas posteriuramain a l'approvaziun dal Cussegl federal.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal po plinavant autorisar il president da la Confederaziun da decider sez davart affars da natira per gronda part formala.

#### **Art. 27** Substituziun

<sup>1</sup> Sch'ìl president da la Confederaziun è impedi d'exequir sias funcziuns, surpiglia il vicepresident sia substituziun e liquidescha tut las incumbensas presidialas.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po delegar al vicepresident tshertas competenzas presidialas.

#### **Art. 28** Represchentaziun

Il president da la Confederaziun represchenta il Cussegl federal en Svizra ed a l'exteriur.

<sup>23</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (AS 2013 4549; BBl 2002 2095, 2010 7811).

<sup>24</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (AS 2013 4549; BBl 2002 2095, 2010 7811).

<sup>25</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (AS 2013 4549; BBl 2002 2095, 2010 7811).

**Art. 29** Colliaziun cun ils chantuns

Il president da la Confederaziun tgira las relaziuns da la Confederaziun cun ils chantuns en affars cuminaivels da natira generala.

**Art. 29<sup>a26</sup>** Servetsch presidial

<sup>1</sup> Il president da la Confederaziun dispona d'in servetsch presidial per ademplir sias incumbensas spezialas, cunzunt per las relaziuns internaziunalas, per la communicaziun, per il protocol e per dumondas organisatoricas.

<sup>2</sup> Il servetsch presidial è integrà en la Chanzlia federala.

**3. chapitel Il chancelier federal****Art. 30** Funcziuns

<sup>1</sup> Il chancelier federal è il schef da stab dal Cussegl federal.

<sup>2</sup> Il chancelier federal:

- a. sustegna il president da la Confederaziun ed il Cussegl federal tar l'adempliment da lur incumbensas;
- b. ademplescha envers l'Assamblea federala las incumbensas ch'el ha survegni da la Constituziun e da la lescha.

**Art. 31** Organisaziun

<sup>1</sup> Il chancelier federal maina la Chanzlia federala ed ha envers quella la medema posiziun sco il schef d'in departament.

<sup>2</sup> Ils vicechanceliers represchantan il chancelier federal.

<sup>3</sup> Cun resalva d'ordinaziuns spezialas dal Cussegl federal sa drizzan l'organisaziun e la direcziun da la Chanzlia federala tenor las disposiziuns che valan per l'entira administraziun federala, cun excepziun da la part davart ils secretariats generals.

**Art. 32** Cussegliaziun e sustegn

Il chancelier federal:

- a. cusseglia e sustegna il president da la Confederaziun ed il Cussegl federal tar la planisaziun e tar la coordinaziun sin plaun guvernamental;
- b. elavura per il president da la Confederaziun il program da lavur e la planisaziun dals affars e surveglia lur realisaziun;

<sup>26</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2015 (AS 2013 4549; BBI 2002 2095, 2010 7811).

- c.<sup>27</sup> collavura tar la preparaziun e tar la realisaziun da las tractativas dal Cussegl federal ed è responsabel per il protocol sco er per la redacziun da las decisiuns;
- c<sup>bis</sup>.<sup>28</sup> surveglia per il Cussegl federal il stadi da ses affars e da las incaricas da l'Assamblea federala, guarda ch'il cuntegn dals affars e da las incaricas correspundia a la planisaziun da la legislatura, a las finamiras annualas dal Cussegl federal sco er ad ulteriuras planisaziuns da la Confederaziun e po suttametter propostas al Cussegl federal en cas da novs svilups;
- c<sup>ter</sup>.<sup>29</sup> analysescha a lunga vista e cuntinuadamain la situaziun ed ils conturns e rapporta cuntinuadamain al Cussegl federal en chausa;
- d. prepara – en stretga collavuraziun cun ils departaments – ils rapports dal Cussegl federal a l'Assamblea federala davart las directivas da la politica guvernamentala e davart la gestiun dal Cussegl federal;
- e. cusseglia il president da la Confederaziun ed il Cussegl federal tar la direenziun generala da l'administraziun federala e surpiglia funcziuns da surveglianza;
- f. sustegna il Cussegl federal en la correspundenza cun l'Assamblea federala;
- g.<sup>30</sup> cusseglia e sustegna il Cussegl federal, per che crisas possian vegnir percepidas a temp e vegnir schliadas.

### Art. 33 Coordinaziun

<sup>1</sup> Il chancelier federal procura la coordinaziun interdepartamentala.

<sup>1bis</sup> Sin plaun organisatoric ademplescha el incumbensas da coordinaziun interdepartamentalas, per che crisas possian vegnir percepidas a temp e vegnir schliadas.<sup>31</sup>

<sup>2</sup> El procura la coordinaziun cun l'administraziun dal parlament. En spezial consultescha el il secretari general da l'Assamblea federala, sch'affars dal Cussegl federal u d'uffizis ch'èn suttames a quel concernan directamain la procedura e l'organisaziun da l'Assamblea federala u dals Servetschs dal parlament. El po sa participar a las sesidas da la Delegaziun administrativa da l'Assamblea federala cun vusch consultativa.<sup>32</sup>

<sup>27</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (AS 2013 4549; BB1 2002 2095, 2010 7811).

<sup>28</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2015 (AS 2013 4549; BB1 2002 2095, 2010 7811).

<sup>29</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2015 (AS 2013 4549; BB1 2002 2095, 2010 7811).

<sup>30</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2015 (AS 2013 4549; BB1 2002 2095, 2010 7811).

<sup>31</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2015 (AS 2013 4549; BB1 2002 2095, 2010 7811).

<sup>32</sup> Integrà tras la cifra 3 da l'agiunta tar la LF dals 8 d'october 1999, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (AS 2000 273; BB1 1999 4809 5979).

**Art. 33a**<sup>33</sup> Dretg da survegnir infurmaziuns

Il chancelier federal po pretender infurmaziuns dals departaments per ademplir sias incumbensas.

**Art. 34**<sup>34</sup> Infurmaziun

<sup>1</sup> En collavuraziun cun ils departaments prenda il pledader dal Cussegl federal las mesiras adattadas per infurmar la publicitad.

<sup>2</sup> Il chancelier federal procura l'infurmaziun interna tranter il Cussegl federal ed ils departaments.

**3. titel Administraziun federala****1. chapitel Direcziun e princips da direcziun****Art. 35** Direcziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal ed ils schefs dals departaments mainan l'administraziun federala.

<sup>2</sup> Mintga cusseglier federal maina in departament.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal reparta ils departaments sin ses commembers; quels èn obligads da surpigliar il departament che vegn surdà ad els.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal po far da tut temp ina nova repartiziun dals departaments.

**Art. 36** Princips da direcziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal ed ils schefs dals departaments fixeschan las finamiras da l'administraziun federala e mettan las prioritads.

<sup>2</sup> Sch'els delegheschan l'adempliment direct d'incumbensas ad organisaziuns da project u ad unitads da l'administraziun federala, doteschan els quellas cun las cum-petenzas e cun ils meds finansials necessaris.

<sup>3</sup> Els giuditgeschan las prestaziuns da l'administraziun federala e controlleschan periodicamain las finamiras ch'els han fixà.

<sup>4</sup> Els guardan ch'ils collavuratur vegnian tschernids cun quità e procuran lur furmaziun supplementara.

<sup>33</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (AS 2013 4549; BBl 2002 2095, 2010 7811).

<sup>34</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 2000, en vigur dapi il 1. da settember 2000 (AS 2000 2095; BBl 1997 III 1568, 1999 2538).

## 2. chapitel Ils departaments

### 1. part Schefs dals departaments

#### Art. 37 Direcziun e responsabladad

<sup>1</sup> Il schef dal departament maina il departament e surpiglia la responsabladad politica per tal.

<sup>2</sup> Il schef dal departament:

- a. fixescha las directivas da direcziun;
- b. deleghescha sche necessari l'adempliment direct d'incumbensas departamentalas ad unitads administrativas subordinadas ed a singuls collavuratur;
- c. fixescha l'organisaziun dal departament en il rom da questa lescha.

#### Art. 38 Instruments da direcziun

Entaifer il departament ha il schef dal departament da princip dretgs illimitads da dar directivas, da far controllas e d'intervegnir persunalmain. Resalvadas restan disposiziuns spezialas per singulas unitads administrativas u cumpetenzas regladas particularmain tras la legislaziun federala.

#### Art. 38<sup>a35</sup> Cunvegns da prestaziun

<sup>1</sup> Cun agid da cunvegns da prestaziun annualas mainan ils departaments:

- a. las unitads administrativas da l'administraziun federala centrala;
- b. las unitads administrativas da l'administraziun federala decentrala che n'han betg in agen quint.

<sup>2</sup> La Controlla federala da finanzas è exceptada da la gestiun cun agid da cunvegns da prestaziun. Il Cussegl federal po prevar ulterioras excepziuns.

<sup>3</sup> Sche gruppas ed uffizis mainan unitads administrativas cun in agen preventiv global, po il departament delegar a questas gruppas ed a quests uffizis la cumpetenzza da concluder cunvegns da prestaziun cun questas unitads administrativas.

<sup>4</sup> En la cunvegna da prestaziun èn repartidas las incumbensas da las unitads administrativas tenor projects e tenor gruppas da prestaziun. Ellas ston vegnir munidas cun finamiras mesirablas.

<sup>5</sup> Las unitads administrativas rapportan annualmain davart l'adempliment da las finamiras. Al cumenzament da la planisaziun da mintga legislatura examineschan ellas la structura e las finamiras da lur gruppas da prestaziun.

<sup>35</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 26 da settember 2014 (Nov model da gestiun per l'administraziun federala), en vigur dapi il 1. da schaner 2016 (AS 2015 1583; BBl 2014 767).

**Art. 39** Collavuratur persunals

Il schef dal departament po nominar collavuratur persunals e definir lur incumbensas.

**Art. 40** Infurmaziun

En accord cun la Chanzlia federala prenda il schef dal departament las mesiras adattadas per infurmar davart l'activitad dal departament; el fixescha, tgi ch'è responsabel per l'infurmaziun.

**2. part Secretariats generals****Art. 41** Posiziun

<sup>1</sup> Mintga departament dispona d'in secretariat general sco post da stab departamental general. Al post da stab pon er vegnir delegadas autras incumbensas.

<sup>2</sup> Il secretari general è il schef dal stab dal departament.

**Art. 42** Funcziuns

<sup>1</sup> Il secretariat general sustegna il schef dal departament tar la planisaziun, tar l'organisaziun e tar la coordinaziun da l'activitad dal departament sco er tar las decisziuns che cumpetan al schef dal departament.

<sup>2</sup> El ademplescha funcziuns da surveglianza tenor las ordinaziuns dal schef dal departament.

<sup>3</sup> El procura che las planisaziuns e las activitads dal departament vegnian coordinadas cun quellas d'auters departaments e dal Cussegl federal.

<sup>4</sup> El sustegna il schef dal departament tar la preparaziun da las tractativas dal Cussegl federal.

**3. part Uffizis e gruppas d'uffizis****Art. 43** Posiziun e funcziuns

<sup>1</sup> Ils uffizis èn las unitads administrativas purtantas; els procuran ils affars administrativs.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha tras ordinaziun la divisiun da l'administraziun federala en uffizis. El attribuescha als uffizis champs d'activitad uschè coerents sco pussaivel e fixescha lur incumbensas.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal attribuescha ils uffizis als departaments tenor ils criteris da la dirigibladad, dal connex da las incumbensas sco er da l'equiliber material e politic. El po far da tut temp ina nova repartiziun dals uffizis.

<sup>4</sup> Ils schefs dals departaments fixeschan ils principis organisatorics dals uffizis ch'èn attribuids a lur departaments. Cun il consentiment dal Cussegl federal pon els unir ils uffizis a gruppas.

<sup>5</sup> Ils directurs dals uffizis fixeschan l'organisaziun detagliada da lur uffizis.

#### **Art. 44**<sup>36</sup>

#### **Art. 45**          Direcziun e responsabladad

Ils directurs da las gruppas e dals uffizis èn responsabels envers lur superiors per manar las unitads administrativas ch'èn subordinadas ad els sco er per ademplier las incumbensas ch'èn delegadas ad els.

### **4. part**          **Secretaris dal stadi**<sup>37</sup>

#### **Art. 45a**<sup>38</sup>          Nominaziun e funcziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po conferir il titel d'in secretari dal stadi a directurs d'uffizis u da gruppas ch'èn responsabels per champs d'incumbensa impurtants d'in departament. Uffizis u gruppas che vegnan manads d'in secretari dal stadi pon vegnir designads sco secretariats dal stadi.

<sup>2</sup> Ils secretaris dal stadi sustegnan e distgargian ils schefs dals departaments, en spezial en las relaziuns cun l'exteriur.

#### **Art. 46**<sup>39</sup>          Surdada temporara dal titel «secretari dal stadi»

Il Cussegl federal po surdar temporarmain il titel «secretari dal stadi» a persunas da l'administraziun federala, sch'ellas represchentan per sia incumbensa la Svizra a tractativas internaziunalas sin il nivel il pli aut.

<sup>36</sup> Aboli tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 26 da settember 2014 (Nov model da gestiun per l'administraziun federala), en vigur dapi il 1. da schaner 2016 (AS **2015** 1583; BBl **2014** 767).

<sup>37</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (AS **2013** 4549; BBl **2002** 2095, **2010** 7811).

<sup>38</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (AS **2013** 4549; BBl **2002** 2095, **2010** 7811).

<sup>39</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 28 da settember 2012, en vigur dapi il 1. da schaner 2014 (AS **2013** 4549; BBl **2002** 2095, **2010** 7811).



### 3. chapitel<sup>40</sup> Taxes

#### Art. 46a

<sup>1</sup> Il Cussegl federal decretescha disposiziuns davart l'incassament da taxes adequatas per disposiziuns e per servetschs da l'administraziun federala.

<sup>2</sup> El regla l'incassament da taxes en il cas singul, en spezial:

- a. la procedura per incassar taxes;
- b. l'autezza da las taxes;
- c. la responsabilidad en cas che pliras personas èn obligadas da pajar taxes;
- d. la surannaziun da pretensiuns da taxes.

<sup>3</sup> Reglond las taxes observa il Cussegl federal il princip d'equivalenza ed il princip da la cuvrida dals custs.

<sup>4</sup> El po prevaire excepziuns da l'incassament da taxes, sche quai è giustifitgà tras in interess public predominant envers la disposiziun u envers il servetsch.

## 4. titel Cumpetenzas, planisaziun e coordinaziun

### 1. chapitel Cumpetenzas

#### Art. 47 Decisiuns

<sup>1</sup> Tut tenor l'impurtanza d'in affar decida il Cussegl federal, in departament, ina grupp u in uffizi.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha tras ordinaziun, tge unitad administrativa ch'è cumpetenta per decider en singuls affars u en entirs champs d'affars.

<sup>3</sup> Sch'ils departaments n'arrivan betg da sa convegnir davart la cumpetenza en il cas singul, decida il president da la Confederaziun.

<sup>4</sup> Las unitads administrativas surordinadas ed il Cussegl federal pon surpigliar da tut temp singuls affars per decider davart tals.

<sup>5</sup> Resalvadas restan las cumpetenzas ch'èn d'observar en mintga cas tenor la legislaziun davart l'organisaziun giudiziala. Sch'in recurs al Cussegl federal è inadmissibel, po quel dar directivas a l'autorità administrativa federala cumpetenta, co che la lescha stoppia vegnir interpretada.

<sup>6</sup> Sch'i sa tracta da prender disposiziuns ch'èn suttamessas ad in recurs tar il Tribunal administrativ federal, vegnan affars dal Cussegl federal confidads tenor la lescha al departament ch'è cumpetent en chausa. Il recurs cunter disposiziuns dal Cussegl

<sup>40</sup> Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 19 da december 2003 davart il program da distgargia 2003, en vigur dapi il 1. da schaner 2005 (AS 2004 1633; BBl 2003 5615).

federal tenor l'artitgel 33 literas a e b da la Lescha dals 17 da zercladur 2005<sup>41</sup> davart il Tribunal administrativ federal resta resalvà.<sup>42</sup>

#### **Art. 48**            Legislaziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po delegar als departaments la cumpetenzza da decretar normas da dretg. El resguarda la relevanza da las normas da dretg.

<sup>2</sup> Ina delegaziun da la legislaziun a gruppas ed ad uffizis è mo admissibla, sch'ina lescha federala u in conclus federal impegnativ permetta quai.

#### **Art. 48a**<sup>43</sup>        Conclusiun da contracts internaziunals

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po delegar ad in departament la cumpetenzza da concluder contracts internaziunals. En cas da contracts d'ina relevanza limitada po el er delegar questa cumpetenzza ad ina grupp u ad in uffizi federal.

<sup>2</sup> El rapporta annualmain a l'Assamblea federala davart ils contracts concludids dad el sez, dals departaments, da las gruppas u dals uffizis federals. Davart contracts che na vegnan betg publitgads sin fundament da l'artitgel 6 da la Lescha da publicaziun dals 18 da zercladur 2004<sup>44</sup> vegn infurmada mo la Delegaziun da las Cumissiuns da gestiun.<sup>45</sup>

#### **Art. 49**            Autorisaziun da suttscriver

<sup>1</sup> Il schef dal departament po autorisar las suandantas persunas da suttscriver tscherts affars en ses num u sin sia incarica:

- a. il secretari general u las persunas che represchentan tal;
- b. ils commembers da la direzziun da gruppas e d'uffizis;
- c. ulteriuras persunas dal secretariat general en il rom da las cumpetenzas dal departament sco istanza da recurs.

<sup>2</sup> L'autorisaziun po er includer la suttscripziun da disposiziuns.<sup>46</sup>

<sup>3</sup> Ils directurs da las gruppas e dals uffizis reglan l'autorisaziun da suttscriver en lur sector.

<sup>41</sup> SR 173.32

<sup>42</sup> Versiun tenor la cifra 9 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2005 davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (AS 2006 2197 1069; BBI 2001 4202).

<sup>43</sup> Integrà tras la cifra II 3 da l'aggiunta tar la Lescha dal parlament dals 13 da december 2002, en vigur dapi il 1. da december 2003 (AS 2003 3543; BBI 2001 3467 5428).

<sup>44</sup> SR 170.512

<sup>45</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta tar la LF dals 26 da settember 2014, en vigur dapi il 1. da schaner 2016 (AS 2015 3977; BBI 2013 7057).

<sup>46</sup> Versiun tenor la cifra II 5 da la LF dals 20 da mars 2008 davart la rectificaziun formala dal dretg federal, en vigur dapi il 1. d'avust 2008 (AS 2008 3437; BBI 2007 6121).

**Art. 50** Relaziuns cun l'exteriur

<sup>1</sup> Il Cussegl federal fìxescha ils princìps per la tgira da las relaziuns internaziunalas da l'administraziun federala.

<sup>2</sup> Las relaziuns cun las regenzas chantunalas èn chausa dal Cussegl federal e dals schefs dals departaments.

<sup>3</sup> En il rom da lur cumpetenzas tgiran ils directurs da las gruppas e dals uffizis relaziuns directas cun autras autoritads ed auters uffizis federals, chantunals e communalis sco er cun persunas privatas.

**2. chapitel Planisaziun e coordinaziun**<sup>47</sup>**Art. 51** Planisaziun

Ils departaments, las gruppas ed ils uffizis planiseschan lur activitads en il rom da la planisaziun generala dal Cussegl federal. Ils departaments infurmeschan il Cussegl federal davart lur planisaziuns.

**Art. 52** Coordinaziun a nivel guvernamental

Il Cussegl federal e sias delegaziuns sco er la Chanzlia federala liquideschan las incumbensas da coordinaziun ch'els han survegni da la Constituziun e da la lescha.

**Art. 53** Conferenza dals secretaris generals

<sup>1</sup> Sut il presidi dal chancelier federal dirigia la Conferenza dals secretaris generals l'activitad da coordinaziun en l'administraziun federala.

<sup>2</sup> Sch'i n'existan nagins organs da coordinaziun spezialis per tschertas incumbensas u per tscherts affars, ademplescha la Conferenza senza incumbensas da coordinaziun, en spezial per preparar affars dal Cussegl federal.

<sup>3</sup> Tenor conclus dal Cussegl federal po ella tractar affars interdepartamentals e preparar tals per mauns dal Cussegl federal.

<sup>4</sup> Il secretari general da l'Assamblea federala po sa participar cun vusch consultativa a la Conferenza dals secretaris generals.<sup>48</sup>

**Art. 54** Conferenza d'infurmaziun

<sup>1</sup> La Conferenza d'infurmaziun sa cumpona dal pledader dal Cussegl federal e da las persunas ch'èn responsablas per l'infurmaziun en ils departaments. In represchentant dals Servetschs dal parlament po sa participar cun vusch consultativa.<sup>49</sup>

<sup>47</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008 (Reordinaziun da las cumissiuns extraparlamentaras), en vigur dapi il 1. da schaner 2009 (AS 2008 5941; BBl 2007 6641).

<sup>48</sup> Integrà tras la cifra 3 da l'aggiunta tar la LF dals 8 d'october 1999, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (AS 2000 273; BBl 1999 4809 5979).

<sup>49</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 2000, en vigur dapi il 1. da settember 2000 (AS 2000 2095; BBl 1997 III 1568, 1999 2538).

<sup>2</sup> La Conferenza d'infurmaziun s'occupa dals problems currentes dals departaments e dal Cussegl federal areguard l'infurmaziun; ella coordinescha e planisescha l'infurmaziun.<sup>50</sup>

<sup>3</sup> Il pledader dal Cussegl federal presidescha la Conferenza d'infurmaziun.<sup>51</sup>

**Art. 55** Auters organs permanents da stab, da planisaziun e da coordinaziun  
Il Cussegl federal ed ils departaments pon nominar auters organs da stab, da planisaziun e da coordinaziun sco conferenzas instituzionalisadas u sco unitads administrativas autonomas.

**Art. 56** Organisaziuns da project interdepartamentalas  
Il Cussegl federal po furmar organisaziuns da project che han l'intent d'elavurar incumbensas interdepartamentalas impurtantas da durada limitada.

### 3. chapitel

#### Cussegliazium externa da cumissiuns extraparlamentaras<sup>52</sup>

##### 1. part Cussegliazium externa<sup>53</sup>

**Art. 57** ...<sup>54</sup>

<sup>1</sup> Il Cussegl federal ed ils departaments pon consultar organisaziuns e persunas che n'appartegnan betg a l'administraziun federala.

<sup>2</sup> ...<sup>55</sup>

##### 2. part<sup>56</sup> Cumissiuns extraparlamentaras

**Art. 57a** Intent

<sup>1</sup> Las cumissiuns extraparlamentaras cusseglian permanentamain il Cussegl federal e l'administraziun federala tar l'ademplement da lur incumbensas.

<sup>50</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 8 d'october 1999, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (AS 2000 273; BBl 1999 4809 5979).

<sup>51</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 2000, en vigur dapi il 1. da settember 2000 (AS 2000 2095; BBl 1997 III 1568, 1999 2538).

<sup>52</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008 (Reordinaziun da las cumissiuns extraparlamentaras), en vigur dapi il 1. da schaner 2009 (AS 2008 5941; BBl 2007 6641).

<sup>53</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008 (Reordinaziun da las cumissiuns extraparlamentaras), en vigur dapi il 1. da schaner 2009 (AS 2008 5941; BBl 2007 6641).

<sup>54</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008 (Reordinaziun da las cumissiuns extraparlamentaras), en vigur dapi il 1. da schaner 2009 (AS 2008 5941; BBl 2007 6641).

<sup>55</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008 (Reordinaziun da las cumissiuns extraparlamentaras), en vigur dapi il 1. da schaner 2009 (AS 2008 5941; BBl 2007 6641).

<sup>56</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008 (Reordinaziun da las cumissiuns extraparlamentaras), en vigur dapi il 1. da schaner 2009 (AS 2008 5941; BBl 2007 6641).

<sup>2</sup> Ellas prendan decisziuns, uschenavant ch'ellas èn autorisadas da far quai sin basa d'ina lescha federala.

**Art. 57b** Premissas

Cumissziuns extraparlamentaras pon vegnir nominadas, sche l'adempliment da las incumbensas:

- a. premetta enconuschientschas spezialisadas particularas che n'èn betg avant maun en l'administraziun federala;
- b. pretenda ch'ils chantuns u auters circuls interessads vegnian integrads a temp; u
- c. duai vegnir confidà ad in'unitad da l'administraziun federala decentrala che n'è betg liada vi da directivas.

**Art. 57c** Nominaziun

<sup>1</sup> Sche l'incumbensa po vegnir ademplida en moda pli adequata tras in'unitad da l'administraziun federala centrala u tras in'organisaziun u ina persuna d'ordaifer l'administraziun federala, stoi vegnir desisti da nominar ina cumissziun.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal nominescha las cumissziuns extraparlamentaras ed elegia ses commembers.

<sup>3</sup> Ils commembers vegnan elegids per ina perioda d'uffizi da 4 onns.

<sup>4</sup> En cas da vacanza ha lieu in'elecziun complementara.

**Art. 57d** Examinaziun

La necessitad, las incumbensas e la cumposiziun da las cumissziuns extraparlamentaras vegnan examinadas en general mintga 4 onns a chaschun da las elecziuns da renovaziun totala.

**Art. 57e** Cumposiziun

<sup>1</sup> Las cumissziuns extraparlamentaras dastgan per regla sa cumponer da maximalmain 15 commembers.

<sup>2</sup> Resguardond lur incumbensas ston las duas schlattainas, las linguas, las regiuns, las gruppas da vegliadetgna e las gruppas d'interess esser represchentadas en moda equilibrada en las cumissziuns extraparlamentaras.

<sup>3</sup> Commembers da l'administraziun federala dastgan vegnir elegids mo en cas singuls motivads sco commembers d'ina cumissziun extraparlamentara.

**Art. 57f** Indicaziun da las relaziuns d'interess

<sup>1</sup> Avant lur elecziun inditgeschan ils commembers da las cumissziuns lur relaziuns d'interess. Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas correspundentas.

<sup>2</sup> Tgi che refusa d'inditgar sias relaziuns d'interess, na po betg vegnir elegi sco commember d'ina cumissiun.

#### **Art. 57g<sup>57</sup>** Indemnisaziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal fixescha criteris unitars per l'indemnisaziun dals commembers da las cumissions.

<sup>2</sup> L'autezza da las indemnisaziuns è publica.

### **4. chapitel:<sup>58</sup> Elavuraziun da datas**

#### **1. part Documentaziun da la correspundenza e dals affars<sup>59</sup>**

#### **Art. 57h<sup>60</sup>**

<sup>1</sup> Per registrar, administrar, indexar e controllar la correspundenza ed ils affars po mintga organ federal tenar la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>61</sup> davart la protecziun da datas manar in sistem d'infurmaziun e da documentaziun. Quest sistem po cuntegnair datas spezialmain degnas da vegnir protegidas e profils da la personalitad, uschenavant che quels resultan da la correspundenza u da la natira da l'affar. L'organ federal respectiv po mo arcunar datas da personas, sche quellas servan:

- a. ad elavurar ses affars;
- b. ad organisar ils andaments da lavur;
- c. a constatar, sch'el elavura datas davart ina tscherta persona;
- d. a facilitar l'access a la documentaziun.

<sup>2</sup> Mo ils collavurators da l'organ federal respectiv han access a las datas da personas, e quai mo, sch'els dovan las datas per ademplir lur incumbensa.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal decretescha disposiziuns executivas davart l'organisaziun e la gestiun da quests systems d'infurmaziun e da documentaziun sco er davart la protecziun da las datas da personas ch'èn cuntegnidas en quests systems.

<sup>57</sup> En vigur dapi il 1. da schaner 2010 (AS **2009** 6135).

<sup>58</sup> Oriundamain terz chapitel. Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 2000 davart la creaziun e l'adattaziun da basas legalas per elavurar datas da personas, en vigur dapi il 1. da settember 2000 (AS **2000** 1891; BBI **1999** 9005).

<sup>59</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'october 2010 (Protecziun da datas en il rom da l'utilisaziun da l'infrastructura electronica), en vigur dapi il 1. d'avrigl 2012 (AS **2012** 941; BBI **2009** 8513).

<sup>60</sup> Oriundamain art. 57a

<sup>61</sup> SR **235.1**

## **2. part:<sup>62</sup> Elavuraziun da datas da persunas tar l'utilisaziun da l'infrastructura electronica**

### **Art. 57i** Relaziun cun l'ulteriur dretg federal

Las prescripziuns da questa part na valan betg, sch'ina autra lescha federala regla l'elavuraziun da las datas da persunas che resultan tras l'utilisaziun da l'infrastructura electronica.

### **Art. 57j** Principis

<sup>1</sup> Ils organs federals tenor la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>63</sup> davart la protecziun da datas na dastgan betg registrar ed evaluar datas da persunas che resultan tras l'utilisaziun da lur infrastructura electronica u da l'infrastructura electronica che vegn manada sin lur incarica, nun che quai saja necessari per ils intents numnads en ils artitgels 57l–57o.

<sup>2</sup> L'elavuraziun da datas tenor questa part po er cumpigliar datas da persunas spezialmain degnas da vegnir protegidas e profils da la personalitad.

### **Art. 57k** Infrastructura electronica

L'infrastructura electronica cumpiglia tut ils indrizz ed apparats stazionars e mobils che pon registrar datas da persunas, en spezial:

- a. indrizz d'elavuraziun da datas, componentas da rait e software;
- b. arcuns da datas;
- c. apparats da telefon;
- d. stampaders, scanners, apparats da fax, fotocopiaders;
- e. sistems per registrar il temp da lavur;
- f. sistems per controllar ils access ed ils locals;
- g. sistems da geolocalisaziun.

### **Art. 57l** Registraziun da datas da persunas

Ils organs federals dastgan registrar per ils suandants intents las datas da persunas che resultan tras l'utilisaziun da l'infrastructura electronica:

- a. tut las datas, inclusiv il cuntegn da la posta electronica: per segirar quellas (copias da segirezza);
- b. las datas davart l'utilisaziun da l'infrastructura electronica:
  1. per garantir la segirezza da las infurmaziuns e dals servetschs,

<sup>62</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'october 2010 (Protecziun da datas en il rom da l'utilisaziun da l'infrastructura electronica), en vigur dapi il 1. d'avrigl 2012 (AS 2012 941; BBl 2009 8513).

<sup>63</sup> SR 235.1

2. per segirar il mantegniment tecnic da l'infrastructura electronica,
  3. per controllar ch'ils reglaments d'utilisaziun vegnian observads,
  4. per repersequitar l'access a collecziuns da datas,
  5. per registrar ils custs che resultan tras l'utilisaziun da l'infrastructura electronica;
- c. las datas davart las uras da lavur dal personal: per administrar las uras da lavur;
- d. las datas davart l'entrar u il bandunar edifizis e locals dals organs federals e davart la preschientscha en tals: per garantir la segirezza.

**Art. 57m** Evaluaziun che na sa referescha betg a persunas

Las datas registradas dastgan vegnir evaluadas senza referiment a persunas per ils intents tenor l'artitgel 57l.

**Art. 57n** Evaluaziun betg nominala che sa referescha a persunas

Las datas registradas dastgan vegnir evaluadas senza referiment nominal a persunas en furma da sondagis per ils suandants intents:

- a. per controllar l'utilisaziun da l'infrastructura electronica;
- b. per controllar las uras da lavur dal personal.

**Art. 57o** Evaluaziun nominala che sa referescha a persunas

<sup>1</sup> Las datas registradas dastgan vegnir evaluadas cun referiment nominal a persunas en furma da sondagis per ils suandants intents:

- a. per sclerir in suspect concret d'in abus da l'infrastructura electronica e per chastiar in abus cumprovà;
- b. per analisar ed eliminar disturbis da l'infrastructura electronica e per cum-batter smanatschas concretas da l'infrastructura electronica;
- c. per metter a disposiziun ils servetschs necessaris;
- d. per registrar e facturar las prestaziuns furnidas;
- e. per controllar las uras da lavur individualas.

<sup>2</sup> Las evaluaziuns tenor l'alinea 1 litera a dastgan mo vegnir fatgas:

- a. dals organs federals;
- b. suenter che la persuna pertutgada è vegnida infurmada en scrit.

**Art. 57p** Impediment d'abus

L'organ federal prenda las mesiras preventivas tecnicas ed organisatoricas necessarias per impedir abus.



**Art. 57q** Disposiziuns executivas

<sup>1</sup> Il Cussegl federal regla en spezial:

- a. la registraziun, la conservaziun e la destrucziun da las datas;
- b. la procedura da l'elavuraziun da las datas;
- c. l'access a las datas;
- d. las mesiras tecnicas ed organisatoricas per garantir la segirezza da las datas.

<sup>2</sup> Las datas dastgan vegnir conservadas mo uschè ditg sco necessari.

<sup>3</sup> Questas disposiziuns executivas vegnan applitgadas per las datas dals commembers da l'Assamblea federala u dal persunal dals Servetschs dal parlament, nun ch'ina ordinaziun da l'Assamblea federala disponia insatge auter.

**5. titel Disposiziuns singulas e finalas****1. chapitel Posiziun giuridica****Art. 58** Sedia uffiziala

La citad da Berna è la sedia uffiziala dal Cussegl federal, dals departaments e da la Chanzlia federala.

**Art. 59** Domicil dals commembers dal Cussegl federal e dal chancelier federal

Ils commembers dal Cussegl federal ed il chancelier federal pon tscherner libramain lur domicil, ma ston pudair cuntanscher entaifer curt temp la sedia uffiziala.

**Art. 60** Incompatibilitads professiunalas

<sup>1</sup> Ils commembers dal Cussegl federal ed il chancelier federal na dastgan avoir nagin auter uffizi tar la Confederaziun u tar in chantun e na dastgan betg exercitar in'otra professiun u in auter mastergrn.

<sup>2</sup> Els na dastgan er betg esser directurs u mainagestiuns ubain commembers da l'administraziun, dal post da surveglianza u dal post da controlla d'organisaziuns che han in'activitad economica.

<sup>3</sup> Als commembers dal Cussegl federal sco er al chancelier federal èsi scumandà d'exercitar ina funcziun uffiziala per in auter stadi e da surpigliar titels ed onurificaziuns d'autoritads estras.<sup>64</sup>

<sup>64</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 23 da zercladur 2000 davart titels ed onurificaziuns d'autoritads estras, en vigur dapi il 1. da favrer 2001 (AS 2001 114; BBl 1999 7922).

**Art. 61**<sup>65</sup> Incumpatibilitads personalas

<sup>1</sup> Las suandantas persunas na pon betg esser il medem mument commembras dal Cussegl federal:

- a. duas persunas ch'èn maridadas ina cun l'autra, che vivan en partenadi registrà u che mainan facticamain ina communitad da vita;
- b. parents e quinads en lingia directa u fin il quart grad en lingia laterala;
- c. duas persunas, da las qualas ils conjugals u ils partenaris registrads èn fragliuns.

<sup>2</sup> Questa disposiziun vala tenor il senn tranter il chancelier federal ed ils commembers dal Cussegl federal.

**Art. 61a**<sup>66</sup>**2. chapitel Approvaziun da decretos chantunals**<sup>67</sup>**Art. 61b**<sup>68</sup>

<sup>1</sup> Sch'ina lescha federala prevesa quai, suttamettan ils chantuns lur leschas ed ordinaziuns a la Confederaziun per las laschar approvar; l'approvaziun è ina cundiziun per lur valaivladad.

<sup>2</sup> En cas nundispitaivels approveschan ils departaments las leschas e las ordinaziuns.

<sup>3</sup> En cas dispitaivels decida il Cussegl federal. El po er approvar las leschas e las ordinaziuns cun resalva.

<sup>65</sup> Versiun tenor la cifra 4 da la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004, en vigur dapi il 1. da schaner 2007 (AS **2005** 5685; BBl **2003** 1288).

<sup>66</sup> Integrà tras la cifra II 3 da l'aggiunta tar la Lescha dal parlament dals 13 da december 2002 (AS **2003** 3543; BBl **2001** 3467 5428). Abolì tras la cifra 2 da l'aggiunta tar la LF dals 17 da zercladur 2011 (Dumondas d'abolir l'immunitad), en vigur dapi ils 5 da december 2011 (AS **2011** 4627; BBl **2010** 7345 7385).

<sup>67</sup> Oriundamain avant l'art. 62. Versiun tenor la cifra I da la LF dals 7 d'october 2005, en vigur dapi il 1. da zercladur 2006 (AS **2006** 1265; BBl **2004** 7103).

<sup>68</sup> Oriundamain art. 62, alura art. 61a. Versiun tenor la cifra I da la LF dals 7 d'october 2005, en vigur dapi il 1. da zercladur 2006 (AS **2006** 1265; BBl **2004** 7103).

### 3. chapitel

#### Infurmaziun davart contracts dals chantuns tranter els u cun l'exteriur<sup>69</sup>

##### Art. 61c<sup>70</sup> Obligaziun d'infurmaziun

<sup>1</sup> Ils chantuns infurmeschan la Confederaziun, sch'els fan contracts tranter els u cun l'exteriur (chantuns contractants). Davart contracts cun l'exteriur infurmeschan els la Confederaziun avant che concluder tals. La Confederaziun ed ils chantuns tshertgan soluziuns consensualas.

<sup>2</sup> Betg suttaless a l'obligaziun d'infurmaziun n'èn contracts che:

- a. servan ad exequir contracts, davart ils quals la Confederaziun è vegnida infurmada;
- b. sa drizzan en emprima lingia a las autoritads u reglan dumondas tecnicas administrativas.

##### Art. 62<sup>71</sup> Procedura

<sup>1</sup> La Confederaziun orientescha la publicitad en il Fegl uffizial federal davart ils contracts ch'èn vegnids communitgads ad ella.

<sup>2</sup> Il departament cumpetent controllescha ch'il contract na cuntrafetschia betg al dretg ed als interess da la Confederaziun. El communitgescha il resultat da questa controlla als chantuns contractants entaifer 2 mais dapi l'orientaziun tenor l'alineia 1. Ils chantuns betg participads al contract (terzs chantuns) communitgeschan entaifer il medem termin lur eventualas objecziuns als chantuns contractants.

<sup>3</sup> En cas d'objecziuns tshertgan il departament ed ils terzs chantuns ina soluziun consensuala cun ils chantuns contractants.

<sup>4</sup> Sch'els na chattan betg ina cunvegna, pon il Cussegl federal ed ils terzs chantuns far protesta tar l'Assamblea federala entaifer 6 mais dapi l'orientaziun tenor l'alineia 1.

<sup>69</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 7 d'october 2005, en vigur dapi il 1. da zercladur 2006 (AS 2006 1265; BBl 2004 7103).

<sup>70</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 7 d'october 2005, en vigur dapi il 1. da zercladur 2006 (AS 2006 1265; BBl 2004 7103).

<sup>71</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 8 d'october 1999 (AS 2000 289; BBl 1999 7922). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 7 d'october 2005, en vigur dapi il 1. da zercladur 2006 (AS 2006 1265; BBl 2004 7103).

#### 4. chapitel<sup>72</sup> Procedura da decisiun concentrada

##### Art. 62a Consultaziun

<sup>1</sup> Sch'ina lescha prevesa da concentrar las decisiuns tar in'unica autoritad (autoritad directiva) per projects sco edifizis e stabiliments, consultescha quella las autoritads spezialisadas pertutgadas, avant che prender sia decisiun.

<sup>2</sup> Sche pliras autoritads spezialisadas èn pertutgadas, consultescha l'autoritad directiva quellas a medem temp; ella po dentant consultar quellas ina suenter l'otra, sche motivs particulars giustifitgeschan quai.

<sup>3</sup> L'autoritad directiva fixescha in termin per las autoritads spezialisadas per prender posiziun; il termin importa per regla 2 mais.

<sup>4</sup> L'autoritad directiva e las autoritads spezialisadas fixeschan en moda consensuala ils cas che na dovran excepziunalmain naginas posiziuns.

##### Art. 62b Eliminaziun da las differenzas

<sup>1</sup> Sche las autoritads spezialisadas suttamettan posiziuns cuntradictoricas u sche l'autoritad directiva n'è betg d'accord cun las posiziuns, fa ella entaifer 30 dis ina discussiun cun las autoritads spezialisadas per eliminar las differenzas; per quest intent po ella consultar ulteriuras autoritads u persunas spezialisadas.

<sup>2</sup> Sch'i reussescha d'eliminar las differenzas, è il resultat liant per l'autoritad directiva.

<sup>3</sup> Sch'i na reussescha betg d'eliminar las differenzas, decida l'autoritad directiva; en cas da differenzas considerablas tranter unitads administrativas dal medem departament instruescha quel l'autoritad directiva, co ch'igl è da decider. Sche plirs departaments èn pertutgads, elimineschan els las differenzas tranter els. En la motivaziun da la decisiun vegnan menziunadas las posiziuns divergentas.

<sup>4</sup> Er suenter ch'ina eliminaziun da las differenzas ha gi lieu, èn las autoritads spezialisadas autorisadas da defender envers in'autoritad da recurs lur agen puntg da vista davart la posiziun.

##### Art. 62c Termins

<sup>1</sup> Per las proceduras d'approvaziun dals plans per edifizis e stabiliments fixescha il Cussegl federal termins, entaifer ils quals la decisiun sto vegnir prendida.

<sup>2</sup> Sch'in da quests termins na po betg vegnir observà, infurmescha l'autoritad directiva il petent inditgond ils motivs sco er il termin entaifer il qual la decisiun po vegnir prendida.

<sup>72</sup> Oriundamain segund chapitel<sup>bis</sup>. Integrà tras la cifra 11 da la LF dals 18 da zercladur 1999 davart la coordinaziun e la simplificaziun da las proceduras da decisiun, en vigur dapi il 1. da schaner 2000 (AS 1999 3071; BBl 1998 2591).

## 5. chapitel<sup>73</sup>

### Liberaziun da taglia e protecziun da la proprietad da la Confederaziun

#### Art. 62d Liberaziun da taglia

La Confederaziun sco er sias instituziuns, sias interpresas e sias fundaziuns dependantas èn liberadas da mintga imposiziun da taglia tras ils chantuns e las vischnancas; exceptadas èn immobiglias che na servan betg directamain ad intents publics.

#### Art. 62e Responsabladad

<sup>1</sup> Ils chantuns èn responsabels envers la Confederaziun per donns vi da sia proprietad en consequenza d'in disturbi da l'urden public.

<sup>2</sup> Las prescripziuns dals chantuns e da las vischnancas davart obligaziuns da s'assicurar na valan betg per la Confederaziun.

## 6. chapitel<sup>74</sup> Dretg da domicil

#### Art. 62f

En ses edifizis exequescha la Confederaziun senza il dretg da domicil.

## 7. chapitel<sup>75</sup> Disposiziuns finalas

#### Art. 63 Aboliziun da la Lescha davart l'organisaziun da l'administraziun

La Lescha federala dals 19 da settember 1978<sup>76</sup> davart l'organisaziun e la gestiun dal Cussegl federal e da l'administraziun federala vegn abolida.

#### Art. 64<sup>77</sup>

<sup>73</sup> Oriundamain segund chapitel<sup>ter</sup>. Integrà tras la cifra II 3 da l'aggiunta tar la Lescha dal parlament dals 13 da december 2002, en vigur dapi il 1. da december 2003 (AS 2003 3543; BBl 2001 3467 5428).

<sup>74</sup> Oriundamain segund chapitel<sup>quater</sup>. Integrà tras la cifra II 3 da l'aggiunta tar la Lescha dal parlament dals 13 da december 2002, en vigur dapi il 1. da december 2003 (AS 2003 3543; BBl 2001 3467 5428).

<sup>75</sup> Oriundamain terz chapitel

<sup>76</sup> [AS 1979 114, 1983 170 931 art. 59 cifra 2, 1985 699, 1987 226 cifra II 2 808, 1989 2116, 1990 3 art. 1 1530 cifra II 1 1587 art. 1, 1991 362 cifra I, 1992 2 art. 1 288 aggiunta cifra 2 510 581 aggiunta cifra 2, 1993 1770, 1995 978 4093 aggiunta cifra 2 4362 art. 1 5050 aggiunta cifra I, 1996 546 aggiunta cifra 1 1486 1498 aggiunta cifra 1]

<sup>77</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 22 da mars 2002 davart l'adattaziun da disposiziuns d'organisaziun dal dretg federal, en vigur dapi il 1. da favrer 2003 (AS 2003 187; BBl 2001 3845).

**Art. 65**<sup>78</sup>**Art. 66** Referendum ed entrada en vigur

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. d'october 1997<sup>79</sup>

<sup>78</sup> Aboli tras l'art. 65 cifra 2 da la Lescha da finanzas dals 7 d'october 2005, en vigur dapi il 1. da matg 2006 (AS **2006** 1275; BBl **2005** 5).

<sup>79</sup> COCF dals 3 da settember 1997

*Agiunta*

## **Midada d'autras leschas federalas**

...80

